Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nastał w Samarii wielki głód, bo oto oblegali ją, aż doszedł łeb osła do osiemdziesięciu (sykli)\* srebra, a ćwierć kawu\*\* gołębiego gnoju\*\*\* do pięciu (sykli)\*\*\*\* srebra.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) 0,96 kg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 0,5 l; 1 kaw = 2 l. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) resztek (l. pozostałości) po gołębiach, za qere ּדִבְיֹונִים , hl; gołębiego łajna, za ketiw רֵייֹונִים ־ חֲ , być może potoczna nazwa niejadalnych łupin lub plew. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. 0,06 kg. [↑](#footnote-ref-5)